



## Kuntelles an Akademi

dy' Gwener, 15<sup>ves</sup> a vis Metheven 2018,

Lys Kernow, Truru, 14.30 bys 16.30

Steval - 2N:06, Lys Kernow

## Rol Negys | Agenda

1. Diharesow
2. Kovnotennow an kuntelles 27/04/2018
3. Maters ow sordya (a-der maters kampollys a-woles)
4. Savla an Akademi: displegyans an Bord (*Board development*)
  - Purposes of the Akademi for CIO application
5. Medhelweyth Gerlyver (*Dictionary software*)
  - Ragdres gans Pennskol Bangor – Maes T
  - Gerlyver Warlinen
  - Sodhek Ragdres
6. Steus an FSS (*Specification for the SWF*)
7. Nowydhheansow a-dhiworth an Panellow (*Panel updates*)
  - Gerlyver
    - List of suggestions
  - Henwyn-Tylleryow
    - Bilingual signage — i.e. Parknoweth
  - Termonieth
    - Work programme priorities — rugby, compass, architecture and 10,000 commonly used words
  - Hwithrans
8. Keskomunyans (*Communications*)
9. Negys aral (*AOB*)

## Bord Dyghtyans Management Board

**Kovnotyansow an kuntelles synsys:** dy'Gwener 15 mis Metheven 2018

**Draft Minutes of the meeting held:** Friday 15 June 2018

**Attendees:** M Pierce, J Edmondson, K George, E Tackley, S Margetts

**In attendance:** M Trevethan, S Rogerson

#	Item	Action
1	<b>Diharesow</b> J Lowe, P Hodge	
2	<b>Kovnotennow an kuntelles 27/04/2018</b> Minutes of the meeting dated 27 April 2018 were read and agreed.  The previous minutes from the meeting on 9 March 2018 were not shared at the April board meeting, so these were also read and agreed at the meeting with the following amendment:  <b>Page 3, item 7 Negys aral:</b> The second paragraph should be rewritten to make the meaning clearer: "There was a suggestion that the Akademi's purposes could be extended to include overseeing Cornish language classes, but the Board agreed that this would dilute the corpus focus of the Akademi so this additional purpose was not adopted."	
3	<b>Maters ow sordya (a-der maters kampollys a-woles)</b> <b>a. Meeting on 9 March 2018</b> Most of the matters arising from the March board meeting were discussed on 27/04, but the following points were noted:  <b>Page 2, item 5.1 Gerlyver:</b> The group is now working through the list of issues raised by Dan Prohaska.  <b>Page 2, item 5.3 Termonieth:</b> JE had looked at using the Leiden manuscript as a reference source for the list of flowering plant names,	

#	Item	Action
	but noted the content focuses on herbs which is not included in the current work of the Panel.	
	<b>b. Board meeting on 27 April 2018</b>	
	<b>Page 2, item 5 Steus an FSS:</b> MT to ask JL about getting the specification officially signed off. The Board agreed that if Albert Bock cannot clear it, MT should approach J Ansell and P Harvey (as Chair of the 2014 Review) to agree the specification document.	MT
	<b>Page 4, item 8b Henwyn-Tylleryow:</b> MT still needs to scope the project to produce a place-name website.	MT
	<b>Page 5, item 10 Negys aral:</b>	
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. SM still needs to prepare guidance and action points in regards to GDPR and how it affects the management board and panels.</li> <li>2. ET has been working with Falmouth University regarding the graduation proclamation; she is now waiting on finalised details and will then circulate to participating Board members.</li> </ol>	SM
4	<b>Savla an Akademi: displegyans an Bord (<i>Board development</i>)</b>	
	<b>a. Purposes of the Akademi for CIO application</b>	
	The Board discussed comments raised since the application was circulated after the April meeting; noted the importance of not limiting the possible functions of the Akademi.	
	<b>ACTION:</b> MT to ask CRCC if the proposed purposes look acceptable to achieve CIO status, and whether the purposes as drafted could limit the work of the Akademi.	MT
	<b>ACTION:</b> The Board agreed that a third workshop is necessary with CRCC to review and agreed the internal processes of the Akademi and finalise the internal governance papers.	MT
	SM agreed to act as the official point of contact for Akademi Kernewek.	
	The AK trustees should be required to attend at least one meeting each year to see the work done by the board.	
5	<b>Medhelweyth Gerlyver (<i>Dictionary software</i>)</b>	

# Item Action

**a. Ragdres gans Pennskol Bangor – Maes T**

Bangor has noted the importance of disambiguating words in the Cornish dictionary as Maes T is based on one entry for each concept (unlike the existing dictionary files which have various sub-entries). Board members were encouraged to try out the database editor over the next week while it is still in trial mode.

Once the panels are running smoothly, the intention is for reports including new terms to go to the Management Board for final approval to be published; changes will only be published that have been agreed by the Akademi Board on recommendation of the relevant Panels.

**a. Sodhek Ragdres**

MT intends to advertise a temporary project officer through agencies at the end of June. This post will initially be for 2-3 weeks to a) ready the dictionary files for the on-line dictionary, b) collate the notes of the dictionary panel, and c) assist the Signage Panel with updating the masterlist, especially with coordinates.

**6 Steus an FSS (*Specification for the SWF*)**

Already discussed in item 3b.

**7 Nowydhheansow a-dhiworth an Panellow (*Panel updates*)**

**a. Gerlyver**

There is now a discussion group acting as an informal dictionary panel, led by Maureen Pierce. A draft policy document has been sent to the members outlining the remit and tasks.

**ACTION:** MT to circulate the draft Dictionary Panel policy to Board members.

MT

The group is focussing on a series of notes submitted by Dan Prohaska which has generated much discussion. This needs to be structured into the categorised notes: typographical errors where there is general agreement for correction in Maes T, terms for further research to be referred to the Research Panel, and more fundamental points to be recorded for any review in the future. The discussion group should also be clear that historical forms can be recorded in the dictionary files as attestations without being part of the SWF entry

The Board agreed that the dictionary should reflect modern day usage of Cornish, similar to how the Oxford English Dictionary (OED) records

#	Item	Action
---	------	--------

current usage and historical attestations.

<b>ACTION:</b> MT to examine the OED policy for dictionary entries of modern usage, along with the policy approach in Hebrew.	<b>MT</b>
---	-----------

A third CRCC workshop will need to be arranged to formalise the process between Panels and the Board, and for all 4 Panel policies to be updated to reflect the Akademi workflow process.

<b>ACTION:</b> KG to ask Hwithrans to examine the words <i>hwor</i> 'sister' and <i>hwevrer</i> 'February' following extensive discussion in the Dictionary Panel. These could act as case studies how the Akademi balances historical evidence with modern day usage.	<b>KG</b>
--	-----------

Thanks given to MP for her work.

### **b. Henwyn-Tylleryow**

JE updated the board on the place-name panel's recent work including: The last names for Nansledan phase 5 having been signed-off, Newquay names are complete for the Gorsedh booklet and updates to names from the Helston booklet should be complete by July 2018.

Outstanding work includes cross-checking the Mappa Kernow names with the current masterlist and examining further phases at Nansledan.

JE asked how issues and evidence arising from Panel discussions regarding orthography should be dealt with.

In effect, this is dealt with in the Dictionary Panel policy which is to be circulated – namely, that all Panels should work within the SWF Specification (as reviewed in 2014), and any matters for research or query should be referred to the Research Panel. The Akademi can record issues for future Review but the current 2015-25 Strategy is focussed on establishing a period of stability and focussing on spoken use of the language. The Akademi's immediate priorities are making the 2014 Specification publicly available and publishing the new online dictionary.

### **Bilingual signage of Cornish street-names – i.e. Parknoweth**

The Language Office had recently received an enquiry from Address Management on whether a translation would need to be provided on the street sign for "Parknoweth". The Board and CC need to be

<b>#</b>	<b>Item</b>	<b>Action</b>
----------	-------------	---------------

consistent in when and why translations are provided on signs.

The Board agreed that the spelling provided by the place-name panel is a standardised SWF form of the street or place name – so that in cases like “Parknoweth” a standardised version should still be provided. The general principle is to provide a form that is recognisable to present-day Cornish speakers and a form that the wider community can more easily access. This supports awareness of the language, language learning and modern day use of the Cornish language.

### **c. Termonieth**

The list of flowering species in Cornwall is now complete and publicly available on the Akademi website. A Facebook page of Cornish flowers names has been set up by the Kowethas using the Akademi’s list of terms, with people posting their pictures of flowers.

Termonieth has also worked through the backlog of new terms from the translation service.

Next priorities for Termonieth:

- a short mental health terminology list.
- The top 10,000 words in English.

Priorities for later in the year arerugby, navigation (points of the compass), arithmetic and architecture. Each of these subject areas have received extensive research submissions for the Panel to work from.

### **d. Hwithrans**

KG met Professor Goro Kimura in Japan, who authored a book on Cornish minority. KG gave a lecture whilst in Japan to 120 students on the rise and fall of Cornish to students studying linguistics and European Culture.

The panel has investigated a plural for the term *banna* ‘drop, bit’. Gerlyver Meur lists *banaghow*, but this is closer to the Breton. The panel opted for *banna* + *-ow*.

KG has had a paper accepted at a Celtic linguistics conference in Poznań, Poland.

## **8 Keskomyunyans (*Communications*)**

#	Item	Action
---	------	--------

To be discussed at the next meeting for the launch of the new online dictionary.

**9 Negys aral (AOB)**

NONE

**Dydh an kunteles nessa (*Date of next meeting*)**

Friday 27 July 2018, 2:30pm–4:30pm, 2N06, Lys Kernow

Friday 7 September 2018, 2:30pm–4:30pm, 2N:06, Lys Kernow